



Gebrauchsanweisung

Bei Fragen und Anregungen stehen wir Ihnen gerne zur Seite:

Faserplast AG

Sonnmattstrasse 6-8
9532 Rickenbach TG

Tel. 071 929 29 29
Mail: info@faserplast.ch
www.faserplast.ch



**CT68760, Multi Drain 5600/34,
Multi Drain 5600/54**



**GEBRAUCHSANWEISUNG
OPERATING INSTRUCTIONS**

GEBRAUCHSANWEISUNG

Sie haben ein modernes, formgestaltetes, ökonomisches, umweltfreundliches Produkt gekauft. Bei der Planung des Produktes haben wir darauf besonders geachtet, dass nur solche Grundstoffe verwendet werden, welche bei der Verarbeitung in den produktionstechnologischen Vorgängen die Umwelt nicht beschädigen. Bei der Benutzung des Produktes setzen sich keine gesundheitsgefährdenden, umweltschädigenden Stoffe frei, die Materialien kann man nach der Abnützung wieder verwenden, ohne Umweltverschmutzung. Das durch Sie gekaufte Produkt kann nach der Lebensdauer die Umwelt, in erster Linie den Boden und das Grundwasser mit den Zersetzungsprodukten belasten. Dieses Gerät nicht als Kommunal Müll entsorgen! Die Informationen zur Entsorgung des Geräts können Sie in den Kaufhäusern, Vertriebsstellen, Selbstverwaltungen sowie unter unserer Webseite bekommen. Mit der fachgemäßen Entsorgung, Recycling des abgenutzten Geräts befördern wir gemeinsam den Schutz der Umwelt.

ACHTUNG!

Dieses Gerät dürfen Kinder ab 8 Jahren benutzen. Solche Personen, die über geschwächten physischen Zustand, geschwächte Wahrnehmungsfähigkeiten oder Verstand verfügen, oder nicht genügend Erfahrung und Wissen haben, dürfen das Gerät nur neben Aufsicht benutzen, oder nur dann, wenn sie zu der sicheren Benutzung des Geräts angeleitet wurden und die aus der Benutzung stammenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Die Reinigung oder Wartung des Geräts dürfen Kinder nur unter Aufsicht ausführen.

Warnung zur Bewahrung der Sicherheit von Personen und Gegenständen. Beachten Sie besonders folgende Warnzeichen.

SICHERHEITSTECHNISCHE VORSCHRIFTEN:

-  Dieses Gerät darf man nur zum mit normgerechten mit Schutzleiter ausgerüsteten Berührungsschutz versehenen Netz anschließen!
-  Vor der Wartung muss man das Gerät von dem Netz durch Ausziehen des Steckers trennen!
-  Die Anschlussleitung des Geräts darf man zu Hause nicht austauschen! Bei der Beschädigung der Anschlussleitung dürfen nur die in der Serviceliste aufgelisteten Service den Austausch durchführen!
-  Der Trockenbetrieb der Pumpe ist verboten!
-  Reparaturen mit Demontage des Motorteils darf nur ein Fachmann oder Fachservice durchführen! Nach der Reparatur muss man beim Gerät eine Dichtigkeitsprüfung machen. Die Erfüllung der Dichtigkeitsprobe muss man schriftlich nachweisen!
-  Überzeugen Sie sich, dass die Spannung und Frequenz auf dem Pumpenschild und des Versorgungsnetzes übereinstimmen!
-   Die für den Einbau verantwortlichen Personen müssen sich vergewissern, ob das elektrische Netz mit einer wirksamen Erdungsleitung gemäß den gültigen Normen ausgerüstet ist!
-   Das elektrische Netz muss man mit einem hochsensiblen Stromschutzschalter ausrüsten. (Fi Relais 30mA DIN VDE 01100T739)!
-  Die Nichtbeachtung der Vorschriften kann Stromschlag-gefahr verursachen!
-  Die Nichtbeachtung der Vorschriften kann schwere Gefahr der Sicherheit von Personen und Gegenständen verursachen!
-  Die Nichtbeachtung der Vorschriften kann zur Beschädigung der Pumpe und/oder der Anlage führen!

ACHTUNG! Vor dem Beginn der Montage diese Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen! Wir übernehmen keine Garantie für die aus der Nichtbeachtung dieser Vorschriften stammenden Schäden!

ALLGEMEIN

Die Pumpe ist mit Schwimmerschalter ausgerüstet, dadurch ist für automatischen Betrieb geeignet. Das Ein- und Ausschaltniveau kann man mit dem Wegschieben der Leitung des Schwimmerschalters im auf dem Griff ausgeformten Nest einstellen. Drehrichtung der Pumpe von dem Saugkorb gesehen: links. Der Saugkorb schützt die Pumpe davon, dass größere Verschmutzungen in den Raum des Schaufelrads (der Räder) kommen, bzw. verhindert, dass die Schaufel Verletzungen verursachen. Die Pumpe ist mit einem Stecker ausgerüstet und kann zum einphasigen Netz ~230 V angeschlossen werden.

Förderbare Flüssigkeit:

- Sandgehalt max. 20 g/m³
- Temperatur max. 35 °C,
- Umgebungstemperatur darf max. 40 °C sein!



ES IST VERBOTEN DAS GERÄT IM SCHWIMM- ODER IM GARTENBECKEN ZU BENUTZEN!

Vorteile:

- klein
- wirtschaftlicher Energieverbrauch
- sofortige Inbetriebsetzungsmöglichkeit (einphasiges Netz)
- automatischer Betrieb

AUSFÜHRUNGSFORMEN DER PUMPE:

- Einstufig: CT 68760
- Dreistufig: CT 48763 (MULTI DRAIN 5600/34)
- Fünfstufig: CT 58765 (MULTI DRAIN 5600/54)

ANWENDUNGSBEREICH

- wegen der großen Förderhöhe bei Brunnen, bzw. tief liegenden Wasserbecken
- Förderung von Flüssigkeiten von Behältern
- Gießen von Garten und Grünflächen
- Zirkulation von Wasser der Waschanlagen

**NICHT VERWENDBAR:**

- Pumpen von feuer- und explosionsgefährdeten Materialien.
- Förderung von Wasser mit Sand, Schlamm, Verschmutzungen.

EINBAU, INBETRIEBNAHME



Alle Aufgaben bezüglich der Montage muss man so ausführen, dass die Pumpe vom Netz getrennt sein muss!



Zur Vermeidung der schweren Verletzungen ist es verboten die Saug- und Drucköffnung mit der Hand zu kontrollieren, während die Pumpe zum Netz angeschlossen ist!

Der Druckstutzen der Pumpe hat eine Innengewinde 1", dazu muss man die Druckleitung durch eine Schraube und ein Kniestück anschließen. Laut unserem Vorschlag soll man einen flexiblen Anschluss benutzen (Kunststoffschlauch), weil es so leichter ist die Pumpe aus dem Brunnen herauszunehmen. Wir schlagen vor, dass man wegen der Ausfilterung des Sandes von dem Brunnenboden die Pumpe min. 1 m von dem Brunnenboden anlegen und mechanischen Filter anwenden muss.

Dieses Gerät darf man nur zu einem mit Berührungsschutz mit Schutzleiter versehenen Netz anschließen!

Bei der Inbetriebnahme muss man sich überzeugen, dass die Spannung und Frequenz auf dem Typenschild der Pumpe mit dem Netz übereinstimmt! Das Gerät muss man auf einem trockenen (vor Regen geschützten) Platz zum Netz anschließen. Man muss immer einen Stromschutzschalter verwenden!

Wenn die freie Bewegung des Schaufelrades durch etwas verhindert ist, steigt die Temperatur der Motorspule an. Die Spule der Pumpe ist mit Wärmeschutz ausgerüstet, der verhindert die Übertemperatur und dadurch die Beschädigung durch Ausschaltung des Geräts. Wenn es erfolgt, muss man das Gerät sofort von dem Netz trennen. Die Pumpe darf erst nach der Fehlerbeseitigung wieder in Betrieb gesetzt werden!

Die in einem senkrechten Schacht funktionierende Pumpe muss man mit einem zum Griff des Geräts befestigten Seil zum Aufziehen ausrüsten.



Es ist verboten das Gerät bei der Versorgungsleistung aufzuheben!

Die Versetzung des Geräts muss man in entspanntem Zustand durchführen!

Die anmontierte Schwimmerschaltereinheit startet das Gerät nach dem Erreichen des Standes „EIN“ und lässt es laufen, bis der Wassersrand unter dem Stand „AUS“ sinkt.



Überzeugen Sie sich, dass der Schwimmerschalter bei dem niedrigsten Flüssigkeitsstand die Pumpe abschaltet!



Überzeugen Sie sich, dass die Bewegung des Schwimmerschalters nicht verhindert ist!

Die Pumpen sind einphasig, sind mit 2+Schukostecker am Ende der Leitung versehen, in diesem Fall erfolgt die Erdung beim Einstecken des Steckers in die Steckdose.

TECHNISCHE DATEN

	CT 68760	MULTI DRAIN 5600/34 (CT 48763)	MULTI DRAIN 5600/54 (CT58765)
Spannung (V)	~ 230		
Frequenz (Hz)	50		
Aufgenommene Leistung (W)	1800	900	1200
Drehzahl (1/min)	2800	2800	2800
Berührungsschutzklasse	I.		
Schutzart	IPX 8		
Betriebsart	ständig		
Betriebslage	senkrecht		
Gewicht (kg)	14	12	13
Max. Hubhöhe (m)	52	34	54
Max. Förderhöhe (m³/h)	5	5,6	5,6
Filteröffnung (mm)	7×20	4×18	4×18
Betriebs-kondensator	25 µF	16 µF	16 µF
Lager	6202 ZZ, 6203 ZZ		
Wellendichtung	FAX 14 Axialdichtung 14×30×7	FA 16 Axialdichtung 16×35×7	FA 16 Axialdichtung 16×35×7
Fett LZS-2 (kg)	0,03		
Anschlussleitung	H07 RN-F 3G1 20 m		
Anzahl der Stufen	1	3	5
Schwimmerschalter	UK 10		

WARTUNG, INBETRIEBNAHME

Im Normalfall bedarf die Pumpe keiner Wartung!

Wenn Fremdstoffe (z.B. Sand) in die Pumpe geraten, kann es bei einer Stufe oder auch bei mehreren Stufen zum Verschleiß der Elemente des Pumpenraums führen. In diesem Fall muss man die Teile austauschen. In dem Fall wenn das Schaufelrad plötzlich klemmt, kann man nach dem Öffnen des Pumpenraums, nach deren Reinigung den Fehler beseitigen. Wenn die Wellendichtung beschädigt wird, Flüssigkeit in den Motorraum kommt, entsteht ein Schluss, es wird durch das Abschalten von dem Stromschutzrelais gezeigt. Solche Pumpe darf man nicht betreiben!

GARANTIEAUSSCHLÜSSE:

- Ablauf der Garantiefrist
- Korrektur des Garantiescheins oder des Maschinenschildes
- Gewaltvoller Eingriff, Riss, Bruch der Bestandteile.
- Demontage des Motors des Geräts, falsche Reparatur.
- Schadhafthwerden, gewaltsame Beschädigung der Leitung.
- Unsachgemäßer Anschluss, Betrieb.
- Pumpen von oben genannten verbotenen Medien.

ENTSORGUNG DER ABGENUTZTEN ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN GERÄTE (Verwendbar im Mülltrennungssystem der Europäischen Union und anderen Staaten)



Dieses Symbol auf dem Gerät oder der Verpackung zeigt, dass das Produkt nicht als Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät muss man bei einer Mülldeponie der elektrischen und elektronischen Geräte abgeben. Durch die richtige Entsorgung dieser Geräte können sie die Gesundheits- und Umweltschäden vorbeugen, die auftreten würden wenn man die richtige Art der Entsorgung nicht befolgen würde. Das Recycling der Materialien hilft bei der Bewahrung der Naturschätze. Im Interesse der Wiederverwertung des Produktes können Sie weitere Informationen bei der zuständigen Behörde, örtlichen Entsorgungsfirma oder Verkaufsstelle einholen.

Information zu der Verpackung

Die Verpackungen muss man entsprechend dem Verpackungsmaterial entsorgen.

ERKLÄRUNG Die Fa. ELPUMPS KFT. 4900 Fehérgyarmat, Szatmári út 21., Ungarn bestätigt die CE Konformität des Produktes (also dass das Gerät die Vorschriften der bezüglichen europäischen Normen) bzw. dass die Pumpe die in der Gebrauchsanweisung und auf dem Maschinenschild angegebenen Daten erfüllt. Diese Erklärung beruht auf dem Zertifikat von TÜV Rheinland InterCert Kft.

INSTRUCTIONS FOR USE AND OPERATION

You have bought an environment-friendly product of modern design, operated economically. When designing the product, we paid special attention to that we apply such materials during the processing of which the production technology procedures do not damage the environment. No harmful substances will be released during the use of the product, and after having been aged it can be reused and recycled without polluting the environment. You have to know that when its life cycle lasts, the product bought by you may damage the environment, especially the soil and the ground water with its decomposition products after its life cycle. Therefore we ask you not to put the waste product in the communal waste! You can find information about the disposal of the used product in the stores, places of sale, local governments and our web site. Let us jointly contribute to the protection of environment through the expert treatment and recycling of the used product.

ATTENTION!

Children may use this apparatus from the age of 8 years. Persons who have impaired physical, perception ability or mental efficiency, and persons who do not have sufficient experience and knowledge are allowed to use the apparatus only if they are under supervision, or they receive guidance on the safe use of the device and understand the possible dangers resulting from its use. It is forbidden for children to play with the device. Any cleaning or user maintenance of the device may be done by children only under supervision.

Warning: in order to keep personal and material safety, pay special attention to the following signs and regulations.

SAFETY REGULATIONS:

The apparatus may only be connected to the mains if equipped with shock-proof protection with ground wire in accordance with the effective standard.



Any maintenance work may be performed only after disconnecting the mains plug!



The connecting cable of the device cannot be replaced by customer. In case of damage of the connecting cable, only the repair shops indicated in the list of services are allowed to perform the replacement of the connecting cable.



Do not run the pump dry!



Any repair involving the disassembly of the motor part of the device may be done only by a qualified technician or specialized service repair shop. Following the repair, tightness test must be done on the device. The fact of performing the tightness test must be certified in writing by the entity performing the repair.



Make sure that the supply voltage and frequency are the same as those indicated in the pump's data plate.



The persons responsible for the assembly have to make sure that the electric network is equipped with effective ground wire in accordance with the current normative.



It is obligatory to furnish the electric supply system with a high-sensitivity overcurrent switch (Fi relay 30mA DIN VDE 01100T739)!



Failing to observe the regulations may involve risk of electric shock!



Failing to observe the regulations may result in serious risk to personal and material safety!



Failing to observe the regulations may lead to the damage of the pump or the device!

ATTENTION! Prior to starting the installation, read these instructions carefully! The guarantee will not cover any damage resulting from failing to observe the regulations!

GENERAL INFORMATION

The pump is equipped with a floating switch, thereby suitable for automatic operation. You can adjust the level for the switch-on and switch-off by sliding the wire of the floating switch in the seat of the handle. The pump's direction of rotation when seen from the suction basket strainer: left. The suction basket strainer protects the pump by preventing greater contaminants from getting into the space of the impeller(s), and prevents personal injuries caused by the impeller.

The submersible pump is a device equipped with plug connectable to single-phase mains of voltage of ~230 V.

Liquid to be conveyed:

- Sand content max. 20 g/m³
- Temperature max. 35 °C,
- Ambient temperature may be max. 40 °C!



DO NOT USE THE DEVICE IN A SWIMMING OR GARDEN POOL!

Advantages:

- Small dimension
- Economic use of power
- Immediate commissioning (single-phase mains)
- Automatic operation

SUBMERSIBLE PUMPS DESIGN TYPES:

- One-stage: CT 68760
- Three-stage: CT 48763 (MULTI DRAIN 5600/34)
- Five-stage: CT 58765 (MULTI DRAIN 5600/54)

FIELD OF APPLICATION

- Owing to its high delivery head, pumping water from bored wells, catchment areas found in great depth.
- Lifting the content of containers.
- Irrigation of gardens, green areas.
- Circulation of water of washing equipment.



DO NOT APPLY FOR:

- Pumping flammable and explosive materials.
- Conveying sandy, muddy, contaminated water.

INSTALLATION, COMMISSIONING



Perform each operation of pump installation only after having the mains cable disconnected!



In order to avoid serious personal injury, it is strictly forbidden to inspect the suction and delivery opening by hand while the pump is connected to the mains!

The pump's discharge flange has 1" internal thread, the discharge piping must be connected to it through the union nut and elbow piece. We recommend that you should use flexible connection (plastic hose) since it will be easier to lift out the pump from the well this way. We also recommend that the pump should be placed min. 1 m from the bottom of the well for sand filtration and some mechanical filter should be applied.

Connect the device only to mains equipped with shock-proof protection with ground wire.

When commissioning, make sure that the mains voltage and frequency are the same as indicated in the data plate!

Connect the device to the mains only in a covered place (protected from rain). It is obligatory to use leak current protective switch in each case!

In the case when the rotating blade is hindered from free rotation, the temperature of the motor coil will increase. The coil part of the pump is furnished with heat protection, which will prevent any possible overheating and thereby damage to the pump. However, if you detect it, disconnect the mains cable of the device immediately. The pump may be operated again only after the removal of the fault!

The pump operating in a vertical pit must be equipped with a rack rope fixed to the handle of the device.



It is forbidden to lift the device by its supply cable!

Any reinstallation of the device must be done while the device's mains cable is disconnected! When reaching the "ON" level, the floating switch unit mounted on the device will activate the device and operate it until the water level lowers below the "OFF" level.



Make sure that the floating switch stops the pump when reaching the lowest liquid level!



Make sure that there is nothing to hinder the floating switch from moving!

The pumps are single-phase devices, equipped with 2+earthed wall plug at the end of the mains connection cables; in this case the grounding is achieved when the plug is connected to the socket.

TECHNICAL DATA

	CT 68760	MULTI DRAIN 5600/34 (CT 48763)	MULTI DRAIN 5600/54 (CT58765)
Voltage (V)	~ 230		
Frequency(Hz)	50		
Power input (W)	1800	900	1200
Rotational speed (1/min)	2800	2800	2800
Shock-proof protection class	I.		
Protection	IPX 8		
Operating mode	permanent		
Operating position	vertical		
Weight (kg)	14	12	13
Max. delivery head (m)	52	34	54
Max. flow rate (m ³ /h)	5	5,6	5,6
Filter opening (mm)	7×20	4×18	4×18
Capacitor	25 µF	16 µF	16 µF
Bearing	6202 ZZ, 6203 ZZ		
Shaft seal	FAX 14 axial seal 14×30×7	FA 16 axial seal 16×35×7	FA 16 axial seal 16×35×7
Grease LZS-2 (kg)	0,03		
Connection cable	H07 RN-F 3G1 20 m		
Number of stages	1	3	5
Floating switch	UK 10		

MAINTENANCE, COMMISSIONING

In case of operating in accordance with the instructions, the pump does not require any maintenance! If any foreign material (e.g. sand) gets into the pump, it will result in the wearing of the elements of the pump space both for one or multi stage. In such a case, replacement of parts may be necessary. In case the impeller suddenly gets stuck, then after dismounting the pump space the fault can be removed by cleaning it. If the shaft seal gets damaged, liquid will get into the motor space, accidental earth will happen, indicated by the leak current protective switch's opening. It is forbidden to operate such a pump!

CIRCUMSTANCES EXCLUDING THE GUARANTEE

- Expiry of the guarantee period.
- Corrections in the letter of warranty or the data table of the device.
- Forced action, broken, cracked parts.
- Disassembly or improper repair of the motor of the device.
- Damage, forced impairment of the cable.
- Incorrect connection to the mains, improper use.
- Pumping any media prohibited above.

DISPOSAL OF SUPERSEDED ELECTRIC AND ELECTRONIC DEVICES AS WASTE (To be used in the selective waste collection system of the European Union and other countries)



This symbol on the device or the packaging indicates that the product shall not be managed as household waste. Please dispose of it at the collecting place assigned for the collection of electrical and electronic devices. By proper management of superseded products you can help prevent the environment and human health from damage which would occur if you do not follow the proper way of waste disposal. Recycling of materials helps in the preservation of the natural resources. For further information on the recycling of the product, please contact the competent authorities, the local waste collecting service provider or the shop where this product was bought.

Information concerning the packaging materials

The used packaging materials must be thrown into the relevant waste collector.

DECLARATION: ELPUMPS KFT., 4900 Fehérgyarmat, Szatmári Street, 21., Hungary declares the CE conformity of the product (that is the product meets the relevant European directives) and that the submersible pump is in compliance with the technical data included in the data table and the Instructions for Use. This declaration is based on the certification of the TÜV Rheinland InterCert Kft.